
RESUMÉS/ABSTRACTS

«De la pédagogie à la connaissance»/From Pedagogies to knowledges

Basil Bernstein

Sans doute que Basil Bernstein (1924-2000) a été le plus important sociologue britannique des temps modernes. Son travail fut internationalement reconnu. Le texte 'De la pédagogie à la connaissance' a été présenté, pour la première fois, dans le séminaire international *Vers une sociologie de la pédagogie: la contribution à la recherche de Basil Bernstein*. Il est publié ici avec une courte note d'introduction de Ana Maria Morais.

Basil Bernstein (1924-2000) was without doubt the most important British sociologist of recent times and his work was internationally acclaimed. The text "from pedagogies to knowledges" was originally presented in the international simposium *Towards a Sociology of Pedagogy: the contribution of Basil Bernstein to research*, held in Lisbon in June, 2000. It is published here with a brief introductory note by Professor Ana Maria Morais.

La Construction Scientifique de la Politique de l'Education/The Scientific Construction of the Political in Education

José Alberto Correia

Dans ce texte on propose une analyse des rapports entre la définition politique et la définition scientifique de l'éducation. D'abord on présente une analyse critique des deux paradigmes qui ont joué un rôle déterminant dans la construction des récits éducatifs pendant les 50 dernières années. Ensuite on essaye de saisir les contours d'un paradigme alternatif, en admettant qu'il peut aider à la construction d'une scientificité éducative critique et controversée.

In this text we propose an analysis of the relationship between the political definition and the scientific definition of education. At the beginning, we present a critical analysis of two paradigms that have played the most important part in the construction of educational narratives during the last 50 years. We then propose an alternative paradigm, that we hope can help in the construction of a critical and controversial scientific approach.

La cartographie des décisions éducatives dans le cadre des processus de décision des politiques éducatives/Mapping Out Educational Decisions in the Policy-Making Process
Luiza Cortesão, Antônio M. Magalhães e Stephen R. Stoer

On a l'intention d'analyser la prise de décision et le développement de politiques en admettant que ces politiques sont des projets de changement social. On a déjà traité ce problème, toujours à propos de l'éducation, dans un autre article: "A Questão da Impossibilidade Racional de Decidir e o Despacho sobre os Currículos Alternativos" (Stoer, Cortesão e Magalhães, 1998). L'objectif est maintenant celui de construire un cadre théorique qui nous aidera à clarifier la signification de certaines décisions éducatives prises dans le présent contexte socioculturel. On essaiera d'élaborer un dispositif qui permettra de faire la cartographie des décisions éducatives à partir de trois types-idéaux de façons de envisager le changement social. On ne veut pas faire l'analyse de décisions politiques concrètes. On essaye seulement de présenter un dispositif herméneutique qui nous aidera à échapper à l'anything goes post-moderniste et qui nous permettra aussi de localiser la place des décisions politiques dans la nouvelle géographie sociale des processus de décision.

A fin d'accomplir cette tâche, la première partie de ce travail présente deux idées qui sont selon nous à la base d'une nouvelle compréhension du processus de développement des politiques éducatives. La deuxième partie propose une cartographie de la prise de décisions éducatives présentant un dispositif qui permet la pratique d'activités heuristiques.

In this work we will focus on the construction of policies and on the process of decision-making given that they both make explicit a project – or projects – of social change. In the field of education we have already developed the first steps of this focus in the article "A Questão da Impossibilidade Racional de Decidir e o Despacho sobre os Currículos Alternativos" (The question of the rational impossibility of deciding and recent legislation on alternative curricula) (Stoer, Cortesão e Magalhães, 1998). The object of this article is to provide a theoretical framework capable of illuminating educational decisions in the present context of socio-cultural transition. To carry out this objective we shall attempt to construct a device for the mapping out of educational decisions based on three ideal types of dealing with social change. It is not our intention to provide an empirical analysis of concrete policies, but rather to offer an hermeneutical device, which allows one both to escape from the postmodernist "anything goes" and to locate political action in the new social geography of decision-making.

To embark on this task, the first part of this work sets out the two basic assumptions which lie at the basis of an understanding of the policy-making process in the field of education. The second part focuses upon the mapping out of educational decisions and the construction of a device for operationalising the mapping out process.

De la présence d'un vecteur néoconservateur dans la réforme éducative portugaise des années 80-90/On the presence of a neoconservative tendency in the Portuguese educational reform of the 80's and 90's

Paulo Torres Bento

Dans cet article nous partons d'une réflexion sur l'analyse critique des réformes éducatives des années 80-90 et, reposant sur une recherche concernant l'introduction d'un programme de Formation Personnelle et Sociale (FPS) à l'école, nous identifions les divers intérêts politiques et éducatifs sous-jacents à cette introduction et, en conclusion, nous signalons la présence d'un vecteur néoconservateur dans la réforme éducative portugaise

This article begins by reflecting critically on the educational reforms of the 80's and the 90's and, based on research carried out on the process of curricular development of Personal and Social Education (PSE), identifies the political and educational interests inherent to PSE when it was introduced into the curriculum. In conclusion, this paper points to the presence of a neoconservative tendency in the Portuguese educational reform

Qu'est ce que dit la Communauté? La Vulgarisation Universitaire Vue par les Acteurs Externes (une étude de cas)/What does the Community say? University Extension seen by Outside Actors (a case study)

Armando Loureiro e Artur Cristóvão

La société exige de plus en plus aux Universités, puisque ses attentes se diversifient face un rôle des Universités. Réfléchir sur cette problématique à partir d'un cas concret voilà ce que cet article se propose de faire. Plus précisément on présente et on discute les résultats obtenus en ce qui concerne la vision que l'extérieur, représenté par les institutions de la région, a du dégageement de l'Université de Trás-os-Montes et Alto Douro en matière de vulgarisation, en commençant par la réalisation d'une brève réflexion théorique à ce sujet.

Society demands more and more from Universities, expectations becoming each day more diversified. The purpose of this article is to reflect on such issue, on the basis of a specific case study. More precisely, the results of a research project are presented and discussed, emphasizing the view external actors, that is, regional institutions, have with regard to the efforts of the University of Trás-os-Montes e Alto Douro to engage with the local community.

Les exclusés de l'écriture scolaire D'autres raisons pour que Jeannot (ne) sache (pas) écrire/Writing and School Exclusion. Other Reasons for (little) John (not) knowing how to write

Luisa Álvares Pereira

À partir de l'article "Por que Razão o Joãozinho não sabe Escrever?" paru dans la revue *Nova Cidadania*, n° 1, 1999, écrit par Heather MacDonald et où il est question de défendre le retour à un modèle conservateur de l'enseignement de l'écriture, l'auteur n'en ayant pas la prétention de présenter de solutions définitives, présente quelques procédés d'organisation pédagogique capables de constituer un modèle positif d'apprentissage de la compétence scriptural dont la grande caractéristique est le fait d'intégrer le sujet-écrivain en tant que sujet social et culturel

Under the pretext of replying to the article "Why little John doesn't know how to write", by Heather MacDonald, published in the journal *Nova Cidadania* (n° 1, Summer of 1999), in which the author calls for, in very simplistic and reductionist terms, a return to a conservative model of "teaching" writing, the author of this article, without trying to provide definitive solutions, problematizes different modes of the pedagogic organization of this verbal competency. On this basis, she draws some conclusions with regard to the constitutive pieces of a positive model of teaching and learning of writing competency. A model which, if it is to avoid excluding many youth from school life and the process of writing, necessarily has to foresee didactic means capable of contemplating the pupil-writer as a social and cultural subject

Régulation et risques dans le gouvernement de l'éducation: gestion de problèmes de légitimation et cohésion sociale en éducation dans les états compétitifs/Regulation and Risk in the Governance of Education: Managing Problems of Legitimation and Social Cohesion in Education for Competitive States

Susan Robertson and Roger Dale

Depuis un certain temps, nous menons une réflexion dans nos essais sur les conséquences des changements dans l'état providence keynesien, dans le sens de ce que nous appelons d'états compétitifs, d'accord avec Cerny, et sur l'effet des changements dans la restructuration

For some time now we have concentrated in our writing on the consequences of the shift in the keynesian welfare state to what we have called, following Cerny, competition states, and the effect of that shift on educational restructuring. In this paper we will be

éducative Dans cet essai nous nous centrons spécifiquement sur les conséquences de ces changements pour la légitimation du système, sur le rôle de l'éducation dans cette démarche et finalement sur la portée de ces altérations pour l'éducation et sa légitimation

focussing particularly on the consequences of that shift for the legitimation of the system, education's part in that and the consequences of those changes for education and its own legitimation